

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Кулько, О. И.* Интенциональность как категория летописного текста : на материале Галицко-Волынской летописи : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / О. И. Кулько. – Волгоград, 2002. – 198 л.
2. *Дускаева, Л. Р.* Интенциональность и модализация медиатекста в контексте культуры / Л. Р. Дускаева, Т. И. Краснова // Политическая лингвистика. – 2014. – № 3 (49). – С. 51–57.
3. *Карпилович, Т. П.* Способы языковой реализации интенциональности в проблемном медиадискурсе / Т. П. Карпилович // Контрастивные исследования: текст, предложение, слово : сб. науч. ст. / редкол.: Т. П. Карпилович (отв. ред.) [и др.]. – Минск : МГЛУ, 2017. – С. 27–33.
4. *Ионова, С. В.* Эмотивность текстов научного стиля / С. В. Ионова // Лингвистическая мозаика. Наблюдения, поиски, открытия : сб. науч. тр. / Волгоград. гос. ун-т; под ред. Т. Н. Астафуровой. – Волгоград, 2001. – Вып. 2. – С. 80–90.
5. *Рябцева, Н. К.* Ментальный модус: от лексики к грамматике / Н. К. Рябцева // Логический анализ языка. Ментальные действия : сб. науч. ст. / Ин-т языкознания РАН; отв. ред. Н. Д. Арутюнова, Н. К. Рябцева. – М. : Наука, 1993. – С. 51–57.
6. *Горский, Д. П.* Обобщение и познание / Д. П. Горский. – М. : Мысль, 1985. – 208 с.

The paper looks into the effect the category of intentionality has on all the aspects of scientific discourse. Among other things, it has been found out that scholars' major intentions – those of imparting original scientific knowledge and convincing the reader of the legitimacy of the author's conception – play a significant role in shaping the discourse category of author.

**Н. А. Копачева**

Минск, МГЛУ

### ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ АСПЕКТ СОПОСТАВЛЕНИЯ ЯЗЫКОВЫХ ЕДИНИЦ В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

В статье рассматриваются некоторые аспекты сопоставления форм порядка синтаксических языковых единиц на основе функционального подхода.

Теоретической базой функционального подхода является понимание языка как динамической системы, которая находится в постоянном движении и развитии. При системном подходе к анализу языковых данных во главу угла ставится изучение их функционального назначения. При этом функция рассматривается как феномен относительный, определяемый системой языка: с одной стороны, она определяется внутри этой системы, а, с другой, реализуется в конкретных коммуникативных актах [1].

Следовательно, в основные задачи «функционального подхода к анализу единиц языка может быть включено изучение изменений их системных, структурных и прагматических характеристик как всего высказывания, так и его составляющих» [2, с. 201].

Функция языковой единицы представляет собой свойственную ей способность к выполнению определенного назначения в речи. Ориентация данного подхода на общение, коммуникацию обуславливает ведущую роль синтаксиса как системы, интегрирующей все другие уровни – фонетический, морфологический, лексический. В современном английском языке, в связи со способностью языковых единиц к функциональной переориентации, особенно важен синтаксический контекст с позиции адекватности понимания предлагаемой информации.

Попытаемся проиллюстрировать это на функционировании форм порядка языковых единиц на уровне словосочетания и предложения в английском языке в сопоставлении с русским. В лингвистике существуют несколько направлений сопоставительного описания: одно из них – от форм, лексических и/или морфологических, как составляющих словосочетание и предложение, к их значению. Второе направление – от значения словосочетания и предложения к их лексическим и морфологическим составляющим. В сопоставительном синтаксисе названные подходы взаимодействуют друг с другом, но наиболее приемлемым, на наш взгляд, является принцип описания языков от семантики к формальным средствам выражения. Следовательно, ономаσιологический подход сопоставления синтаксических единиц от семантики предложения как сложной единицы к его разноуровневым компонентам основывается на типологии предложения в сопоставляемых языках.

Выявление позиционных возможностей и ограничений в использовании синтаксических элементов составляет одну из важнейших задач функционального синтаксиса. Как, справедливо, утверждает В. Е. Шевякова, не может быть предложения без определенного, свойственного данному языку, словопорядка. По ее мнению, основной трудностью выявления закономерностей словопорядка в том или ином языке является степень взаимоотношения его грамматической организации и коммуникативной перспективы, т.е. основных функций порядка слов [3]. На синтаксическом уровне типологически релевантным является функционирование форм порядка слов в английском и русском языках, поскольку в английском языке формы порядка отражаются в позиционных характеристиках языковых элементов и выполняют определенные функции. Под функцией порядка слов мы понимаем его роль в передаче определенного значения и интенции говорящего в процессе коммуникации. Формы и функции порядка слов взаимосвязаны. Подтверждением этому могут служить английские словосочетания, состоящие из двух существительных. Известно, что в английском языке отсутствуют морфологические показатели синтаксической функции компонентов в словосочетании. Следствием этого является то, что позиция существительного в общем

падеже имеет решающее значение при определении его синтаксической функции. Существительное, стоящее перед другим существительным, выполняет функцию определения. От перемены мест меняется синтаксическая функция существительного и, как результат, значение всего словосочетания. Например, *flower garden* – ‘цветник’, *garden flower* – ‘садовый цветок’ [6, с. 53]. В английском языке существуют случаи употребления трех и даже четырех существительных подряд в линейной позиции в предложении, что свидетельствует о синтаксическом способе выражения атрибутивных отношений на основе примыкания. Например: *Manipulation communication scale*.

В лингвистике функции порядка слов условно разделяются на две категории: грамматические и неграмматические [3; 4; 5]. На уровне предложения грамматическая функция порядка слов в английском языке состоит в выражении определенных синтаксических отношений: субъектно-объектных, субъектно-предикатных, атрибутивных, объектных, обстоятельственных и др. Известно, что порядок слов в английском языке является единственным средством разграничения членов предложения, в частности, подлежащего и дополнения: *Being determines consciousness, Jack loves Jill*. В таких случаях любое перемещение полнозначного слова в предложении влечет за собой изменение его синтаксической функции, а, следовательно, и всего смысла предложения. Так, в английском языке от перемены местами подлежащего и дополнения изменяются субъектно-объектные отношения, что приводит к изменению смысла предложения. Например, *Being determines consciousness – Consciousness determines being*. Данные примеры подтверждают утверждение известного англиста А. И. Смирницкого, что в английском языке грамматическая функция порядка слов превалирует над коммуникативной. Отсутствие морфологических средств связи между словами в английском предложении компенсируется позиционными возможностями членов предложения. В английском предложении с двумя дополнениями порядок слов является средством разграничения прямого и косвенного дополнений. Например: *He gave his sister a present*. Если мы поменяем их местами, косвенное дополнение становится предложным без изменения основного смысла предложения. Например: *He gave a present to his sister*. Следует отметить, что позиция косвенного дополнения перед прямым является предпочтительной в английском языке. Следовательно, позиции косвенного и предложного дополнений в английском языке определяются местом прямого дополнения в предложении. Следует отметить, что определенный изоморфизм наблюдается и в русском языке. Приведенные факты функциональной активности порядка слов в английском языке выполняют важную функцию передачи грамматического значения.

К неграмматическим функциям линейного порядка мы относим функцию актуального членения предложения, а также экспрессивно-стилистическую функцию. В основе обеих функций лежит способность линейного порядка акцентировать смысл высказывания посредством выделения какого-

либо слова или части предложения при помощи инверсии. Например: *Never had there been so many people*. Сравним с прямым порядком: *There had never been so many people* [6]. В аспекте теории актуального членения предложения некоторые исследователи утверждают, что в английском языке нет определенного позиционного выражения темы и ремы, как это имеет место в русском языке. Действительно, в отличие от русского языка, выбор позиции ремы в английском языке зависит от того, какой из членов предложения является ее носителем. Если подлежащее стоит в позиции ремы, то рема будет стоять перед темой: *Jolyon was his name*. Синтаксические конструкции с начальным *here, there* также являются способом рематизации подлежащего в английском языке. Например: *While there is life, there is hope. Here comes my brother John*. Синтаксические построения типа *It is... that* дают возможность делать ремой любой член предложения, кроме сказуемого: *It is in such moments that I have a feeling of comfort and peace* [6, с. 52]. В основе указанных функций лежит способность линейного порядка выделять определенные элементы в предложении посредством активизации форм порядка. При этом одна и та же форма может быть многофункциональной. Так, например, инверсия в разных языках в начальной позиции может выполнять и функцию темы, ремы или просто передавать экспрессивное состояние. Но во всех случаях линейный порядок выполняет коммуникативную функцию.

Функционально-семантическое сопоставление на уровне синтаксиса всегда практико-ориентировано, так как оно отвечает потребностям обучения иностранным языкам и переводу. Известно, что в процессе овладения иностранным языком обучающийся осознанно или неосознанно обращается к системе родного языка, к тем языковым категориям, посредством которых отражается объективная действительность. Следовательно, в учебном процессе при системном подходе в обучении на основе сопоставительного анализа единиц родного и изучаемого иностранного языка, особенно на продвинутом этапе обучения, родной язык должен стать не конкурентом, а помощником в понимании того, что синтаксические конструкции в сопоставляемых языках являются не просто механическим построением слов по правилам грамматики того или иного языка. Использование синтаксических конструкций функционально обусловлено и отражает семантику и прагматику описываемой ситуации. В частности, сопоставление на уровне семантики предложения дает ясное представление о синтаксической системе сопоставляемых языков в целом и о том, какими синтаксическими конструкциями и лексическими единицами выражается номинативная семантика предложения. Внутренняя организация языковых фактов может быть выведена только путем аналитических умозаключений из языкового материала. Специфика функционального синтаксиса того или иного языка может быть выявлена только при его сопоставлении с другими языками.

Таким образом, сопоставление данных разных языков в рамках функционального подхода отвечает целям и задачам сравнительной типологии как

науки лингводидактической. Специфика функционального синтаксиса того или иного языка может быть выявлена только при его сопоставлении с другими языками. В процессе сопоставления функциональных особенностей языков обогащаются и совершенствуются речевые способности индивидов и их языковые знания.

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Копров, В. Ю.* Семантико-функциональный сопоставительный синтаксис: субъектно-объектные отношения / В. Ю. Копров, Т. Н. Козюра и др.; под ред. В. Ю. Копрова. – Воронеж : Изд-во НАУКА-ЮНИПРЕСС, 2011. – 328 с.
2. *Левицкий, А. Э.* Сравнительная типология английского и русского языков : учеб. пособие / А. Э. Левицкий, Л. Л. Славова. – 3-е изд., испр. и доп. – Изд. ООО «БСТ», 2016. – 263 с.
3. *Шевякова, В. Е.* Современный английский язык: порядок слов, актуальное членение, интонация / В. Е. Шевякова; АН СССР. Кафедра иностранных языков. – М. : Наука, 1980. – 381 с.
4. *Смирнова, Н. Ф.* Проблемы линейного порядка слов в английском языке / Н. Ф. Смирнова; ред. А. И. Гуторова. – Минск : МГЛУ, 2000. – 32 с.
5. *Смирницкий, А. И.* Синтаксис английского языка / А. И. Смирницкий; под ред. В. В. Пассека. – М. : Изд-во лит-ры на иностр. языках, 1957. – С. 61–74.
6. *Копачева, Н. А.* Функционально-семантический потенциал линейного порядка языковых единиц в английском языке / Н. А. Копачева // Концептуализирующая сила грамматики : *Ars grammatical* : сб. науч. ст. / редкол.: А. М. Горлатов (отв.ред.) [и др]. – Минск : МГЛУ, 2016. – С. 50–55.

The article considers some aspects of comparing the word order of syntactic linguistic units in English and Russian from the functional perspective.

**В. Ю. Костюченко**

Минск, БГУ

## АЛЕТИЧЕСКАЯ МОДАЛЬНОСТЬ В ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ (на материале русских и английских ток-шоу)

Статья рассматривает алетическую модальность как категорию языка и логики, исследуются основные средства выражения, а также разнообразие и предпочтения модальных алетических значений в интерактивной сетевой коммуникации (на материале русских и английских ток-шоу). В работе представлена классификация модальных значений, которые выражаются посредством вводных слов и оборотов, а также частиц. Таким образом, статья характеризует различия и сходства в составе и употребительности алетических модальных значений между русскими и английскими текстами, предоставляет выработанную семантическую классификацию модальных значений.